



**INTENCIONES DE LA MISA**  
**MASS INTENTIONS**  
Sábado, 20 de Enero

7:45 a.m. Eterno descanso: †Raymundo Zaru, †Francisco Geovany González, †Ismael Martínez Patiño, †María Félix Machado.

Salud: Maribel Lemus, Rosa Escobedo

5:00 p.m. Eterno descanso: †Juan Manuel Gutiérrez Mota, †Eliud Sánchez, †Pablo Sánchez, †Raymundo Zaru, †Francisco Geovany González, †Ismael Martínez Patiño, †María Félix Machado.

Salud: Maribel Lemus, Rosa Escobedo

Cumpleaños: Christopher Almanza

Domingo, 21 de Enero

8:00 a.m. Eterno descanso: †Tomas Humberto Villa, †Socorro Pada, †Emilio Raga Jr, †Jose Luis Zamora, †Elvis Ramirez, †Rene Muñoz Soto, †Eufracia Brito, †Rev. Ramon Dompke C.Ss.R., †Rene Rodriguez, †Raymundo Zaru, †Francisco Geovany González, †Ismael Martínez Patiño, †María Félix Machado.

Salud: Maribel Lemus, Rosa Escobedo

10:00 a.m. Eternal Rest: †Rev. Ramon Dompke C.Ss.R., †Raymundo Zaru, †Francisco Geovany González, †Ismael Martínez Patiño, †María Félix Machado.

Health: Maribel Lemus, Rosa Escobedo, baby Andrew Jr. Schwitters.

12:00 p.m. Eterno descanso: †Cristian Martinez, †Adolfo Ortiz, †Rev. Ramon Dompke C.Ss.R., †Maria Luz Rojas Rodriguez, †Raymundo Zaru, †Francisco Geovany González, †Ismael Martínez Patiño, †María Félix Machado.

Salud: Maribel Lemus, Rosa Escobedo, Guadalupe Torres

Cumpleaños: Martha Osorio

6:00 p.m. Eterno descanso: †Rev. Ramon Dompke C.Ss.R., †Raymundo Zaru, †Francisco Geovany González, †Ismael Martínez Patiño, †María Félix Machado.

Salud: Maribel Lemus, Rosa Escobedo

Lunes, 22 de Enero

7:45am Por el eterno descanso de: †Raymundo Zaru, †Francisco Geovany González, †Ismael Martínez Patiño, †María Félix Machado. Salud: Maribel Lemus

Martes, 23 de Enero

7:45am Por el eterno descanso de: †Martha Gomez, †Raymundo Zaru, †Francisco Geovany González, †Ismael Martínez Patiño, †María Félix Machado. Salud: Maribel Lemus

7:00pm Por el eterno descanso de: †Jose Luis Ramirez, †Raymundo Zaru, †Francisco Geovany González, †Ismael Martínez Patiño, †María Félix Machado. Salud: Maribel Lemus

Miércoles, 24 de Enero

7:45am Por el eterno descanso de: †Jose Luis Ramirez, †Raymundo Zaru, †Francisco Geovany González, †Ismael Martínez Patiño, †María Félix Machado. Salud: Maribel Lemus

Jueves, 25 de Enero

7:45am Por el eterno descanso de: †Martha Gomez, †Raymundo Zaru, †Francisco Geovany González, †Ismael Martínez Patiño, †María Félix Machado. Salud: Maribel Lemus

Viernes, 26 de Enero

7:45am Por el eterno descanso de: †Raymundo Zaru, †Francisco Geovany González, †Ismael Martínez Patiño, †María Félix Machado. Salud: Maribel Lemus

Sunday Collections / Colecta Dominical

January 7 \$ 6,662  
 January 14 \$ 4,610  
 January 21 \$  
 January 28 \$



*La segunda colecta de hoy es para la remodelación del Campus.*

**Gracias por su generosidad!**

*Today's second collection is for the restoration of the Campus.*

**Thank you for your generosity!**

**CALENDARIO DE MINISTROS**  
**27/28 DE ENERO**

Misa 5 pm.	Lector:	Catecismo, Severiana Verdín
	Ministro de Com.:	Teresa López, Rosa Chávez
Misa 8 am.	Lector:	Hailey Figueroa, Maribel Lemus
	Ministro de Com.:	Severiana Verdín, Refugio Reyna, Lourdes Hernández
Misa 10 am.	Lector:	Grade School, Miguel Guerrero
	Ministro de Com.:	Virginia Gutiérrez, Mari Jiménez
Misa 12 pm.	Lector:	Brenda Gutiérrez, Enrique Aguilera
	Ministro de Com.:	Concepción Aguilera, Ana Valdo, Imelda Duarte, Rogelio Rivera
Misa 6 pm.	Lector:	María L. López, Gustavo Mendoza
	Ministro de Com.:	Angela Martínez, Martin Fuentes



**La Renovación Carismática**  
 de Nuestra Parroquia les hace una cordial invitación al círculo de oración todos los **sábados a las 7:00pm en la Capilla.**

El próximo **Sábado, 27 de enero, el Padre Tomas** estará con nosotros en el Círculo compartiendo el tema del día de la Candelaria.  
**LOS ESPERAMOS !!**

**Bendiciones**

Todas las bendiciones serán media hora antes de todas las Misas y se nombrarán en las intenciones.



**Blessings**

All blessings will be half an hour before all Masses and mentioned in the intentions.

## TERCER DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

Haciendo memoria, a lo largo de la vida, nos daremos cuenta que todos necesitamos arrepentirnos de algo. Sea grande o sea pequeño. También, muchas veces tuvimos que pedir perdón. Hoy, la Palabra de Dios nos dice que los ninivitas se convirtieron de su mala vida: “Los ninivitas creyeron en la advertencia de Dios y ordenaron un ayuno, y se vistieron de saco desde el mayor al menor” (Jonás 3,5). Todo el movimiento de la ciudad y sus habitantes se desencadena con la Palabra de Dios, que invita al arrepentimiento antes de ser destruida. Cuando el mal es mucho, se necesitan profetas y misioneros que evangelicen. La misión es inmensa.

La conversión consiste en abandonar el mal, las malas costumbres, las obras que llevan al pecado y dañan a los demás. ¿Crees tú que necesitamos algo así en nuestra sociedad actual? ¿Qué actitudes se necesitan para llegar a una verdadera conversión personal, familiar y comunitaria? Definitivamente, una de ellas es la decisión al cambio, seguida por la esperanza de que este sucederá. Jesús tiene esa esperanza e inicia el proceso de conversión de arrepentimiento llamando a sus primeros colaboradores e invitándolos a la conversión, es decir a que cambien su modo de vivir y de proceder: “El tiempo se ha cumplido, el Reino de Dios está cerca. Renuncien a su mal camino y crean en la Buena Nuevas” (Marcos 1,15). Renunciar al mal camino y creer que lo lograremos, ¡es el reto de este Evangelio! Oremos para que llegue la conversión a nuestro corazón.

## THIRD SUNDAY IN ORDINARY TIME

We start telling lies around the age of three, the experts tell us. It's understandable. Lying is a god-like power. Whatever I want, I need only say it, and the world rearranges itself accordingly. It's amazing at first. But soon reality snaps back and I'm faced with a dilemma. If I remain committed to my lie I start to fracture into pieces. My words and reality drift apart, and I find myself lost in a lonely world of further falsehoods and fear of being found out.

How marvelous, then, that Jesus begins his ministry by proclaiming: “Repent!” We tend to think it means “stop doing bad things” but it doesn't. It literally means “go beyond the mind you have.” Think in a new way. It's painful to admit, but some portion of my mind is addicted to lie-telling, usually to protect my ego or make life easier. To repent means to admit this tendency, to say, “I'm done lying,” and to move beyond my split mind into a complete commitment to the truth. Perhaps that's why at Mass we together proclaim, “I have sinned in my thoughts, and in my words...” Repentance and truth-telling work together.

Those who know the twelve-step process of addiction recovery know this process well. The fourth step requires radical truth-telling: listing our moral defects. This isn't being scrupulous. Rather it is freedom from falsehood, and entrance into the real world. This week, I invite you to join me in this practice. Get your phone or piece of paper. Answer the question: what are your true moral defects? Write them down. Remember, the Lord knows them already and loves you. We have a sacrament where this truth-telling is celebrated: Confession. Perhaps it is finally time to go beyond our childish lies.



Misa de la Candelaria  
Levantamiento del Niño Dios  
Viernes, 2 de Febrero a las 6pm

Venga con su Niño Dios y también con sus hijos e hijas para darles una bendición. Haremos una procesión con los cirios desde la Iglesia hasta la cafetería de la escuela primaria en donde les pedimos el favor de traer un platillo de comida para compartir. Hay venta de cirios a \$20 en la oficina. Aproveche y traiga también cualquier artículos religiosos para ser bendecido.



### Retiro Parroquial Para Servidores

Si eres Ministro de Comunión, Lector, Ujier, papá o mamá de Monaguillos, Sacristán, Coro, Catequista o perteneces a algún grupo, Carismáticos, Lazos de Familia, Legión de Maria, grupo de oración, Izkali, Jóvenes, alpha, etc.

**Este retiro es para Ti**

**El Sábado 9 de Marzo  
de 9:00am a 6:00pm  
en el centro social.**

**Madre de las Américas**  
2226 S Whipple st  
Chicago Il 60623  
773 521 8400

**Te esperamos**



El martes 13 de febrero a las 7pm,  
tendremos una misa especial sobre  
*La Misericordia de Dios*  
en preparación para la Cuaresma. La misa está precedida  
por las Vísperas de la Liturgia de las Horas a las 6pm



Tuesday, February 13 at 7pm,  
we will have a special mass on  
*The Mercy of God*  
in preparation for Lent. The mass is preceded by  
Vespers of the Liturgy of the Hours at 6pm

### Amonestaciones Matrimoniales

27 de Enero

Francisco Martínez & Jazmín Ramírez

### Misa de San Blas

“Bendición de las Gargantas”

Sábado, 3 de Febrero a las 7:45 am y 5pm



**28 de enero  
11am-12pm**

**ESCUELA PRIMARIA NUESTRA SEÑORA DEL TEPEYAC**  
**OPEN HOUSE**

Únase a nosotros el 28 de enero a las 11 a. m. (inmediatamente después de nuestra misa escolar) para ver y escuchar todo lo que hay que amar sobre la Escuela Primaria Nuestra Señora del Tepeyac: nuestras familias, nuestro plan de estudios y nuestro medio ambiente. ¡No esperes! ¡Comience su viaje OLT GS! ¡OLT es una escuela católica de preescolar a octavo grado que presta servicios en La Villita, Pilsen, Cicero, Berwyn, Back of the Yards, Lawndale y más!

#BIG SHOULDERS FUND

2235 S. ALBANY CHICAGO, IL 60623 773.522.0024

Ven a aprender todo lo que hay que amar sobre OLT

## Bodas Comunitarias

Llama a la Oficina  
Para Registrarte  
773 521 8400

Empieza el proceso de preparación para las parejas que estén pensando en contraer Matrimonio

Primera Reunión  
30 de Enero a las 7:00 pm  
en la Oficina

**Madre de las Américas**  
2226 S Whipple st Chicago Il 60623

**January 28th  
11am-12pm**

**OUR LADY OF TEPEYAC GRADE SCHOOL**  
**OPEN HOUSE**

Join us on January 28th at 11am (Immediately after our school mass) to see and hear all there is to love about Our Lady of Tepeyac Grade School- our families, our faculty, our curriculum and our environment. Don't wait! Begin your OLT GS journey! OLT is a PreK-8th grade Catholic School serving Little Village, Pilsen, Cicero, Berwyn, Back of the Yards, Lawndale and more!

#BIG SHOULDERS FUND

2235 S. ALBANY CHICAGO, IL 60623 773.522.0024

Come learn all there is to love about OLT

## Seminario de Vida en el Espiritu

Seminario de 12 Semanas realizado por el Hermano Martín Vázquez y Donaldo Vázquez del Grupo Renovación Carismática, con el lema:

“Porque de tal manera amo Dios al mundo, que ha dado a su hijo unigénito, para que todo aquel que en el cree, no se pierda, mas tenga vida eterna”  
Juan 3:16

Este seminario es gratis. Por favor traigan su biblia!

Lunes, 5 de Febrero a las 7:00PM  
Cuarto C de la Rectoría  
2226 S. Whipple St.